



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2019年3月号
英語版
English Edition
March 2019

No.165

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

たのしく子育て Enjoy Child-rearing

Are you holed up in your home and get depressed because you're busy with child-rearing? There are many facilities other than child care centers where you can meet and interact with other guardians and children. Please make use of this opportunity to get support and connect with local community.

★Please use of 3 facilities which support child-rearing!

These facilities are for guardians and pre-school children to interact and have fun together with other guardians and children. (Free admission) Various events and child-rearing related consultation are available. Parents and also grandparents are welcome! Please feel free to use these facilities.

For more details, please search

千葉市 地域子育て支援施設

①子育て支援館 Chiba City Child-rearing Support Center

The facility has a play room, room for infant, information corner, etc., where everybody can have fun playing.

Hours: 9:00 - 17:00 (Closed on Tuesdays or following day if Tue. is a national holiday)

Where: Qi-ball 6F

②地域子育て支援センター Regional Child-rearing Support Center

This is located within child care centers. You may

consult with Nursery school teachers about your concerns regarding your children such as their diet, sleep, toilet training, friend making, etc.

Hours: Weekdays: 9:00 - 16:00

Saturdays: 9:00 - 12:00

(Closed on Sundays and national holidays)

③子育てリラックス館 Child-rearing Relax Hall

The facilities can be used conveniently because they are closely located (at least 2 locations in each ward) at places such as vacant store, and one of apartment rooms, etc.

Hours: Monday to Saturday: 10:00 - 16:00

Closed on Sundays and national holidays

★If you want to get more information regarding child rearing...

①Child Rearing Support Concierge

The guardians of pre-school children may consult with child-rearing support concierge who are licensed teachers of child care center/kindergarten. They will provide information about child-rearing support services from a professional standpoint.

Where: 保健福祉センターこども家庭課

Health and Welfare Center, Child and Domestic Affairs Division

Hours: Weekdays: 9:00 - 15:30 (for Chuo, Inage, and Hanamigawa Ward: Mondays until 14:30/for Wakaba, Midori, and Mihama Ward: Wednesdays until 14:30)

②On-site Consultation by Child-rearing Support Concierge

Periodical on-site consultation by child-rearing support concierge is available. Please come directly to the venue on the date.

When: The 3rd Tuesday each month: 13:00 - 15:30

Where: Chiba Sogo Department Store 6F



Pre Papa Mama Station

③Kosodate Navi

The website explains municipal services regarding child-rearing in easy to understand format.

Please search

Questions: 幼保支援課 Early Childhood Education and Care Support Division ☎245-5105

就学援助制度

Support System for School-Related Expenses

Chiba City provides financial aid for the guardians in need of financial support for school-related expenses such as school supplies, lunch money, etc.

Eligibility: Children must be attending municipal elementary or junior high school and the guardian must meet one of the following conditions.

- ①Welfare aid has been terminated at the time of application.
- ②Not required to pay municipal and prefectural inhabitant tax
- ③Receiving child care allowance
- ④Not required to pay the national pension premiums/national health insurance premiums or paying less amount.
- ⑤People who are in exceptional circumstances with financial difficulties.

Apply: Please submit application directly to the school where your child is attending. If you want to begin receiving the subsidy from April, please apply by Friday, April 19.

Questions: 学事課 School Affairs Division ☎245-5928

よい子の交通安全教室

Children's Traffic Safely Lesson

Children will learn the traffic rules and manners through fun activities in order for them to go and come back from school safely.

When: Saturday, April 13, 14:00 - 16:30

Where: 花見川緑地交通公園 (美浜区打瀬2) Hanamigawa Ryokuchi Koutsû Park (2 Utase, Mihama-ku)

Eligibility: Children who will enroll into elementary school from April (must be accompanied by a guardian)

Capacity: First 60 applicants

Details: Traffic safety lesson, learning how to walk properly on the road, experience of riding police motorcycle and police patrol car, etc.

Apply/Ask: 地域安全課 Community Safety Division ☎245-5148



ねん かい きょうけんびょう よほうちゅうしゃ 年1回の狂犬病の予防注射を かなら づ 必ず受けましょう!

Get Your Dog Vaccinated Against Rabies Annually

Those who own a dog of 91 days old or older must register your dog once in a lifetime and have them vaccinated against rabies annually.

★Mass Vaccination (Rabies vaccination, issuance of vaccination certificate, and registering your dog can be processed at once.)

Where: 64 locations in the city

When: From Wednesday, April 3 to Wednesday, April 24 (Schedule may vary depending on the location.)

Cost: ¥3,500 (additional cost of ¥3,000 for registering your dog)

Notes:

- ①Those who were previously registered should bring the postcard that was sent to you in March
- ②If your dog was registered elsewhere before you moved to Chiba City and if you would like to participate in mass vaccination, you are required to report a change of address prior to the event.
- ③If your dog has health problems, you may not be able to get them vaccinated. Please vaccinate your dog at another venue or at an animal hospital on another day.

For more details, please search

or ask directly

Questions: 動物保護指導センター Animal Protection and Guidance Center ☎258-7817

かいがい ところ じ かんせんしゅう ちゅうい 海外渡航時には 感染症にご注意を

Beware of Infectious Diseases When Traveling Overseas!

Those planning to travel overseas should take the following precautions to avoid infectious diseases such as dysentery, malaria, avian flu, etc.

- ①Please research information regarding infectious diseases of your destination (or the area around it), before your trip. The Ministry of Health, Labour and Welfare provides information on its homepage (search for 'FORTH').
- ②Avoid drinking untreated water, drinks with ice, or raw food while traveling. Do not touch animals and be sure to use insect repellent.
- ③If you develop a fever, diarrhea, etc. when arriving at the airport and unsure about your health condition, be sure to consult with the quarantine station.
- ④If you feel unwell after returning home, go see a doctor right away and be sure to tell the doctor where you traveled.

Questions: 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎238-9974



しえいじゆうたく あやにゆうきよしゃ ほしゆう
市営住宅の空き家入居者 募集

Municipal Housing Recruiting Residents

① For Regular Housing

Eligibility: The household must meet several requirements such as the income must be within required range, they must pay municipal and prefectural inhabitant tax, etc.

② For housing with limited term (suitable for household with children)

Eligibility: In addition to the requirements of ①, the household must only consists of an elementary school aged child or below, and parents must be 45 years old and younger.

The tenancy period: For 10 years

The beginning date of occupancy: From Monday, July 1

Drawing date: Friday, April 26

Application: Distributed from Monday, March 25 at 市営住宅供給公社 Chiba Municipal Housing Supply Corporation, 区役所地域振興課 Ward Office Community Promotion Division, 県すまい情報プラザ Chiba Prefectural Housing Information Plaza (中央区栄町1-16, 1-16 Sakae-cho, Chuo-ku). Inquire for more details.

Apply: Please mail application and necessary documents by Wednesday, April 10 to:

〒260-0026

中央区千葉港2-1 千葉市住宅供給公社
(Chiba Municipal Housing Supply Corporation, 2-1 Chibaminato, Chuo-ku 〒260-0026)

Multiple applications will become invalid.

Questions: 千葉市住宅供給公社 Chiba Municipal Housing Supply Corporation
☎245-7513

こうざ
プレパパママ講座

Pre-parenting Seminar

Seminar on child-rearing such as importance of collaborating to raise children, parent's role after birth, etc. in a workshop setting.

When: Sundays, April 14, May 12, and June 2, 9:30-12:00

Where: 中央コミュニティセンター
Chuo Community Center

Eligibility: Upcoming parents

Capacity: First 18 couples each day

Apply: By phone at Early Childhood Education and Care Support Division

Apply/Ask: 幼保支援課 Early Childhood Education and Care Support Division

☎245-5105

い
行って みましょう
Let's Go!

オリンピック・パラリンピック

にちまえ ちばし
500日前 千葉市イベント

Events in Chiba City to Commemorate 500 days to 2020 Olympic and Paralympic Games

Many events will be held in Chiba City to commemorate 500 days to 2020 Tokyo Olympic and Paralympic Games. The events include the introduction of 7 games which will be held in Chiba City, appearance of 2020 Tokyo Olympic and Paralympic games mascots 'Miraitowa' and 'Someity', and so much more!

When: National holiday, March 21, 13:00 - 17:00

Where: そごう千葉店 京成千葉駅前広場

Sogo Chiba Department Store

(open space in front of Keisei Chiba Station)

Contents: Meet-and-greet with the mascots 'Miraitowa' and 'Someity', Gigantic 'Sugoroku' game, etc.

Questions: オリンピック・パラリンピック振興課
Olympics and Paralympics Promotion Division
☎245-5739

ちばじょう まつ
千葉城さくら祭り

Chiba Castle Sakura Festival

When: From Saturday, March 23 to Sunday, March 31, 12:00 - 21:00 (Schedule may be changed depending on the condition of cherry blossom.)

Where: 亥鼻公園 Inohana Park

Details:

- Food stands (serving food with fresh local ingredients)
- Kids park and Japanese traditional play 12:00 - 17:00
- Illumination of Chiba Castle 18:00 - 21:00
- The sales of local gourmet food, local products and fresh produce, etc. Sat., Mar. 23, Sun., Mar. 24, Sat., Mar. 30, Sun., Mar. 31: from 12:00 until everything sells out
- The exhibition of traditional performing arts Sat., Mar. 30, Sun., Mar., 31, 12:00-16:00

Questions: 千葉城さくら祭り 実行委員会

(観光協会内) Chiba Castle Sakura Festival Executive Committee (inside Chiba City Tourism Association) ☎242-0007



ちほうおるしうりしじょう しみんかんしゃ
地方卸売市場 市民感謝デー

Citizen's Appreciation Day at the Local Wholesale Market

When: Saturday, March 23, 8:00 - around 12:00
(Sale of seafood is until around 10:30.)

Details: Fresh seafood and other items are available to eat and purchase.

Questions: 地方卸売市場 Local Wholesale Market ☎248-3200

*No pets allowed.

けんこう そうだん
健康・相談

Health & Consultations

がつ じざつたいさくきょうかげつかん
3月は自殺対策強化月間

あなたの声掛けが大切な命を守ります
March is Suicide Prevention Enhancement Month

Your Awareness May Save a Precious Life

Suicide is death caused by being mentally pressured with various concerns. Suicide is a preventable social problem. Each year, over 20,000 lives are lost in suicide of which 146 cases were in Chiba City. It is important for surrounding people to be aware of even small changes, listen, and provide necessary support to protect a precious life.

Consulting services

★For Mental Health Concerns

①こころと命の相談室

Mind and Life Counseling Office
(中央区新町18-12 第8東ビル501, Daihachi Higashi Bldg. #501, 18-12 Shinmachi, Chuo-ku)
Mondays and Fridays: 8:00 - 21:00

Sunday (once a month): 10:00 - 13:00
(Make a reservation by calling ☎216-3618)

②こころの電話 Mental Health Phone Consultation ☎204-1583

Weekdays: 10:00 - 12:00/13:00 - 17:00

③精神保健福祉相談 Mental Health Welfare Phone Consultation ☎204-1582

④千葉いのちの電話 Chiba Phone Counseling Service ☎227-3900 (24hours/365days)

★For Work Related Concerns

労働相談室 Face to face and phone consultation on labor related matters ☎300-8282
(Weekdays: 9:00 - 16:00, Saturdays and Sundays: 9:00 - 15:00)

★For Concerns Regarding Multiple Debts

消費生活センターの多重債務者特別相談
Special Consultation for person with multiple debts at Consumer Affairs Center

The 2nd and 4th Thursdays, 13:00 - 16:00 (Make a reservation during following hours: Weekdays and Saturdays (exclude national holidays): 9:00-16:30 at ☎207-3000.)

★For Concerns Regarding Business Management and Financial Situation

ビジネス支援センター Business Supporting Center ☎201-9504 (Weekdays: 9:00-17:00)

★For School Related Concerns

①教育相談ダイヤル 24 Education Consultation Hotline 24 ☎0120-101-830 (24hours/365days)

②教育支援課 Educational Support Division ☎245-5935

③教育センター Education Center ☎255-3702 (Weekdays: 9:00-17:00)

★For Health Related Concern

Health and Welfare Center, Health Division
Chuo ☎221-2582 Hanamigawa ☎275-6296
Inage ☎284-6494 Wakaba ☎233-8714
Midori ☎292-2630 Mihama ☎270-2221

Inquire for more details.

Questions: 地域福祉課 Regional Welfare Division ☎245-5219

がいこくじん ほうりつそうだん
外国人のための法律相談

Legal Consultations for Foreigners

When: Monday, April 15, 13:00 - 16:00

Where: 千葉市国際交流プラザ 会議室 (中央区千葉港2-1) Chiba City International Exchange Plaza Conference Room

(2-1 Chibaminato, Chuo-ku)
Consultations are free.

Capacity: First 4 applicants
Those who desire translation services should request them when making a reservation.

Apply/Ask: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎245-5750



へんしゅうこうき
【編集後記 Editor's Note】

(‘S’ from T.H.A.N.K.S.)

Have you ever heard of ‘Hayabusa 2’ before? It is Japan’s asteroid probe just arrived at its destination to investigate the origin of life. It must’ve collected valuable samples. In the world, humans hate each other and still fight a war, but what it started all was that one cell happened to be created and gradually evolved into humans, in other words, we are all connected. I’m excited about what they will discover from the samples collected by ‘Hayabusa 2.’